

英语专业八级翻译练习天天练（二十）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/470/2021\\_2022\\_\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_AF\\_AD\\_E4\\_B8\\_93\\_E4\\_c67\\_470962.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/470/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E4_c67_470962.htm) Birds and Death  
The bird, however hard the frost may be, flies briskly to his customary roosting-place, and, with beak tucked into his wing, falls asleep. He has no apprehensions. only the hot blood grows colder and colder, the pulse feebler as he sleeps, and at midnight, or in the early morning, he drops from his perch---death. Yesterday he lived and moved, responsive to a thousand external influences, reflecting earth and sky in his small brilliant brain as in a looking-glass. also he had a various language, the inherited knowledge of his race, the faculty of flight, by means of which he could shoot, meteor-like, across the sky, and pass swiftly from place to place. and with it such perfect control over all his organs, such marvelous certitude in all his motions, as to be able to drop himself plumb down from the tallest tree-top , or out of the void air , on to a slender spray , and scarcely cause its leaves to tremble . Now , on this morning , he lies stiff and motionless . if you were to take him up and drop him from your hand , he would fall to the ground like a stone or a lump of clay-so easy and swift is the passage from life to death in wild nature! But he was never miserable 参考译文:飞鸟之死尽管天气是如此的寒冷，鸟儿还是矫捷地飞上一惯栖息的地方。把喙埋在翅膀下面，慢慢沉入梦乡。它没有丝毫的恐惧；睡梦中，只有滚烫的血液变得越来越冷；有力的脉搏也越来越微弱。在深夜或者第二天一大早，它便从栖身的树枝上跌落下来，死掉了。昨天它还活

蹦蹦跳跳，回应外界无数刺激。它那奇异的小脑袋宛如明镜一般，映照天地；它还会种种不同的语言，这是它们种族遗传下来的知识；还有飞行的技能，凭此它能流星般划过天空，迅速地从一个地方飞到另一个地方；它能如此完美地控制每一个器官，且每个动作都如此惊人地平稳，以致于它可以从最高的树顶垂直飞下，从空旷的空中飞落到细小的树枝上而几乎不让树叶抖动。而现在，在这个清晨，它僵硬地躺在那儿，一动不动；假如你把它捡起来，抛向空中，它就会像石头或者泥巴那样掉落在地-----在野生自然界中，由生到死是多么容易多么迅速的一个过程呀！但那鸟却永远不会觉得悲痛。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)